

FUENTES VISIGÓTICAS DE UNA MISA VOTIVA DEL VIC 104

por José JANINI

El ms. 104 (CV), conservado en la Biblioteca episcopal vicense, contiene un Pontifical de Vic unido a un sacramentario de la primera mitad del siglo XII¹. Sus *ordines* han sido editados y estudiados por M.S. Gros², considerándolos como catalano-narbonenses.

El breve sacramentario (folios 81v-149) copió el título *In nomine domini. Incipit liber sacramentorum*. He aquí su esquema de ordenación: f. 81v-83: Apologías y orden de la misa; f. 83-88: Prefacio común y canon de la misa; f. 88-95: Misas votivas, cuya relación e identificación de formularios puede verse en A. Olivar, *El sacramentario de Vich*, Barcelona 1953, pp. CX-XCI; f. 95-136v: Bendición de la sal y el agua y bendiciones diversas, «Ordo thalami», «Unctio infirmi», «Ordo defunctorum»; f. 137-149: Bendiciones episcopales de la misa. El ms. procede de un monasterio benedictino.

En el folio 93-94 hay una misa votiva, cuyas fuentes no se identifican en libros conocidos de la misa romana. Se trata, en efecto, de un insólito formulario repleto de ecos del antiguo rito

1. J. GUDIOL, *Catàleg dels llibres manuscrits anteriors al segle XVIII del Museu episcopal de Vich*, en *Butlletí Biblioteca Catalunya* 7 (1932) 129-130. J. JANINI, *Manuscritos litúrgicos de las Bibliotecas de España*, t. II, Burgos 1980, Aragón, Cataluña y Valencia, n.º 854.

2. M. S. GROS, *Las órdenes sagradas del Pontifical MS 104 de la Bibl. Capit. de Vic*, en «Miscelánea Férotin», Barcelona 1965, pp. 99-132; IDEM, *El ordo romano-hispánico de Narbona para la consagración de iglesias*, en *Hispania sacra* 19 (1966), 321-401; IDEM, *El antiguo ordo bautismal catalano-narbonense*, en *Hispania sacra* 28 (1975) 80-101; IDEM, *L'ordre catalano-narbonès per a la benedicció dels sants olis*, en *Revista Catalana de Teología* I (1976) 250-258.

hispánico. El autor de esta misa estaba familiarizado con las típicas expresiones («Ausdrucksformen»)³ de la liturgia visigótica. Más aún, espigó algunas frases del *Liber Ordinum* y del *Liber Missarum* (=Toledo, ms. 35.3), editados por Férotin⁴.

He aquí el texto. Conservo las pautas del manuscrito, pero regularizo la puntuación.

Vic 104

MISSA VOTIVA

[f. 93]

Domine deus omnipotens, qui temporibus das tempora, et unus in trinitate regnas ante secula: per interuentum et meritum beate dei genitricis Marie et omnium sanctorum tuorum, concede quesumus nobis et omni populo tuo tempora quieta et pacifica, ac peccatorum cuncta inerime uicia^a. Fortisque defensor iugiter gentis aduerte reprime bella, et deprecantibus te cuncta concede comoda; infirmorum omnium langores cura, et sanitati restitutos^b sanctis altaribus tuis representa; in carcere retrusi per te mereantur esse absoluti, et in conspectu dominorum suorum sint semper securi. Peregrinantibus^c atque nauigantibus optimus adiutor occurre, et desideria nostra pius semper in bono perfice. Benefactoribus nostris optata misericorditer tribue. Defunctorum^d quoque fidelium spiritus ab estuantis gehenne ardoribus extraneos redde, et in gremio^e patris nostre Habrahe uel in paradisi^f amenitate illesos manere concede. Per eundem.

a. MANZ, *Ausdrucksformen* 1072: «vitium peccati» b. restitutos sanctis altaribus tuis = *Lib. Ord.* 91,10: «sanctisque altaribus et sacrariis restitutus» c. Peregrinantibus et nauigantibus = *Lib. Ord.* 223,15: «Pro peregrinantibus et nauigantibus»
d. defunctorum... redde = *Lib. Ord.* 323,30: «defunctorum quoque spiritus ab extuantis gehenne ardoribus extraneos reddas» e. in gremio patris nostri Habrahe = *Lib. Missarum* (ed. FÉROTIN, LMS col. 473,15): «in Abrahe gremio» f. MANZ, *Ausdrucksformen* 678: «paradisi amoenitas»

S(a)cr(a). Cuncorum rex sempiterne deus, a cuius imperio [f. 93v] uniuersus pertimescit mundus: suscipe quesumus hoc quod tibi offerimus sacrificium, per interuentum et meritum beate dei genitricis Marie et omnium sanctorum, et tribue nobis omnique populo tuo tranquillitatem temporum, temperiem aerum, frugum ubertatem, et omnem remoue cladem. Aufer

3. G. MANZ, *Ausdrucksformen der lateinischen Liturięsprache bis ins elfte Jahrhundert*, als Manuscript gedruckt im Jahre 1941: «Texte und Arbeiten», Beuron, 1. Abteilung, 1. Beiheft.

4. M. FÉROTIN, *Le Liber Ordinum*, Paris 1904; IDEM, *Le Liber mozarabicus sacramentorum*, Paris 1912.

duritiam cordis, tribue dulcedinem^a caritatis; cura uulnera nostra qui donasti seculo medicinam. Sacerdotibus, clero, cum omni collegio monachorum condona castitatem mentis et corporis, assiduitatem orationis, et confringe aduersarium sub pedibus nostris. Itinerantibus felicem dona regressum, et nauigantibus salubrem portum. Intellege suspiria orphanorum et uiduarum, omnisque sana langores infirmorum, ac sempiternam^b requiem tribue spiritibus omnium fidelium defunctorum. Per eundem.

a. MANZ, *Ausdrucksformen* 305: «dulcedo caritatis» b. MANZ, *Ausdrucksformen* 848: «requies sempiterna».

Com(munio). Sacramentorum tuorum domine participatione recreati, tuam pietatem humiles trementesque depositimus, ut intercedente beata dei genitrice [f. 94] et omnibus sanctis tuis, quidquid^a actu, uerbo, uel cogitatione offendimus, miseratus ignoscas; et ne in eadem relabamus, pia^b semper miseratione custodias. Manuum etenim tuarum opera sumus; non nos in ira tua arguas, ut meremur. Pestilentiam, famem, uarieque cladis incursus, a nostris effice finibus. Quietem terre, opulentiam frugum, et gratie tue tribue donum. Peregrinantibus redditum, nauigantibus saluberrimum portum, atque infirmis concede salutare. Spiritus^c quoque fidelium defunctorum a locis penalibus exime, et in paradisi^d amenitate constitue. Per eundem.

a. quidquid...cogitatione = *Lib. Ord.* 396, 12/14: «quidquid... actu uerbo uel cogitatione» b. pia...custodias = *Lib. Missarum* (ed. FÉROTIN, LMS col. 515, 25/26): «pia semper miseratione custodiat» c. spiritus...exime = *Lib. Missarum* (ed. FÉROTIN, LMS col. 264, 32/33): «fidelium defunctorum spiritus a locis penalibus exime»
d. cf. «paradisi amoena» en la colecta, nota f.

Como puede apreciarse, ni por su estilo, ni por su longitud recuerdan estas plegarias las de la misa romana, cuya sobriedad y concisión son características. Nos hallamos, en cambio, ante modos de expresión litúrgica típicos de la misa visigótica. Más aún, las tres oraciones incluyen una larga lista de peticiones, como las de la «Missa Omnimoda» del *Liber Ordinum* 236 y la «Missa Omnimoda uel de Sanctis» del *Liber Missarum* de Toledo (Férotin, LMS col. 473). Las tres terminan con un recuerdo de los espíritus de los difuntos, copiados casi a la letra de los libros hispánicos, en la colecta y la *Communio*. Sin embargo, el autor tuvo buen cuidado de adaptar a la misa romana estas largas oraciones, matizando el sentido litúrgico de la *Sacra* y la *Communio*. En aquélla, cuya estructura recuerda la de la «Post Nomina» de la misa hispánica (con referencia al sacrificio que se ofrece y mención de los difuntos), dice: «suscipe quesumus hoc quod tibi offerimus sacrificium...ac sempiternam requiem tribue spiritibus omnium fidelium defunctorum». En la *Communio* inició la plegaria con la memoria del sa-

cramento recibido: «Sacramentorum tuorum domine participatione recreati»; es un eco indudable de *Ad complendum* de la misa gregoriana de san Hipólito: «Sacramentorum tuorum domine communioni sumpta nos saluet, et in tuae ueritatis luce confirmet. Per».

El redactor de esta misa vivió, sin duda alguna, un momento histórico caracterizado por un cambio de liturgia. Hay que situarlo, pues, en una época y una región donde el rito visigótico de Toledo cedió ante la liturgia de la misa romana. El proceso iniciado en las Galias desde mediados del siglo VIII, prosiguió en Narbona⁵ y el sudeste de Francia en el siglo IX, y desde allí atravesó los Pirineos, llegando a monasterios e iglesias de Cataluña⁶.

Es probable que el autor de estas curiosas plegarias fuera un monje, ya que la *Sacra* menciona a los sacerdotes y clero «cum omni collegio monachorum». Por otra parte, en las peticiones se insiste en que se aleje la guerra y las calamidades de ella derivadas: «Fortisque defensor iugiter gentis adverse reprime bella», dice la colecta; y en la *Sacra*: «omnem remoue cladem», lo mismo que en la *Communio*: «varieque cladis incursus, a nostris effice finibus».

Parece, pues, que la vecindad de enemigos con potencia bélica y devastadoras incusiones debe ser referida a los árabes invasores y guerreros, más cercanos a los monasterios catalanes que a las iglesias de Narbona, en la segunda mitad del siglo IX.

En todo caso, se trata de idéntico fenómeno: las supervivencias autóctonas de las típicas formas de expresión de la antigua misa hispánica en las nuevas plegarias que enriquecieron la liturgia romana, fuera de Roma.

José JANINI
Pizarro, 12
VALENCIA

5. Véanse las agudas observaciones de A. M. MUNDÓ, *El Comicus Palimsest Paris Lat. 2269*, en «Liturgica» 1, Abadía de Montserrat 1956, pp. 230 ss., sobre el «Procés del canvi de litúrgia a Septimània» y el «Procés alentit a Catalunya».

6. En la Introducción de mi repertorio *Manuscritos litúrgicos de las Bibliotecas de España*, Burgos 1980, t. II, he ofrecido muestras abundantes de influjos visigóticos en las piezas de rito romano de los sacramentarios pirenaicos.